

**DAIM NTAWV QHIA  
TSWV YIM**



8161 Normandale Blvd  
Minneapolis, MN 55437-1044

Tus xov tooj hais ua lus yog:  
952.838.9000

Tus xov tooj hu tau dawb  
hauv xeev MN yog:  
800.537.2237

Tus xov tooj ntaus ua ntawv  
hais yog: 952.838.0190

Email yog:  
PACER@PACER.org

Web site yog:  
www.PACER.org

# Kuv yuav paub tau li cas yog kuv tus me nyuam tab tom kawm tau ntawv mus?

## How Will I Know If My Child is Making Progress? — Hmong version

Yeej yog lawm tias qhov cov me nyuam mus hauv tsev kawm ntawv yog mus kawm ntawv. Tiam sis cov niam cov txiv ntawm cov me nyuam muaj qhov tsis taus pheej nug tias, “Kuv yuav paub tau li cas tias kuv tus me nyuam tab tom kawm thiab kawm tau ntawv mus?” Cov niam cov txiv muaj cuab kav teb tau qhov lus nug no yog lawv saib ntau hom ntaub ntawv, nrog rau cov ntaub ntawv tau los ntawm kev kawm ntawv tshwj xeeb thiab kev kawm ntawv rau ib tsoom thiab cov ntaub ntawv tau los ntawm lwm qhov chaw.

### Cov ntaub ntawv hais txog kev kawm ntawv tshwj xeeb

Tsab cai kawm ntawv ntawm tib neeg tsis taus (Individuals with Disabilities Education Act) raws li tau muab koj los kho dua hauv xyoo 2004 yog tsab cai kawm ntawv tshwj xeeb uas hais txog kev kawm tau ntawv ntawm cov me nyuam uas tau txoj kev kawm ntawv tshwj xeeb. Tsab cai cov lus taw qhia yeej hais kom tsev kawm ntawv yuav tsum caum xyuas kev kawm tau ntawv ntawm cov me nyuam muaj qhov tsis taus. Nov yog 4 qho ntawv tseem ceeb:

#### (1) Cov ntawv hais txog qhov nyuam qhuav ntsuam xyuas ib tug me nyuam kawm ntawv.

Tsev kawm ntawv yuav tsum ntsuam xyuas cov me nyuam kawm ntawv uas tsam muaj qhov tsis taus ua ntej thaum yuav pib muab tau cov kev pab hauv kev kawm ntawv tshwj xeeb los pab rau. Kev ntsuam xyuas txhua nrho yog tshawb nrhiav qhov tseeb ntawm kev txawj ntse thiab tus cwj pwm koj, nrog rau qhov tseeb ntawm lub cev koj hlob thiab kev koj hlob txhua yam uas xav tias tsam ho muaj qhov tsis taus. Kev ntsuam xyuas thawj zaug no muab tau qhov pib kawm tau ntawv rau txoj kev ntsuas kev kawm tau ntawv mus thiab muab koj los tsim ua tsab ntawv teev kev kawm ntawv tus kheej (IEP)\* rau tus me nyuam. Thaum ib tug me nyuam muaj tsab ntawv teev kev kawm ntawv tus kheej (IEP) lawm, tsev kawm ntawv yuav rov ntsuam xyuas los yog yuav rov saib cov ntaub ntawv ua tau tseg lawm yam tsawg peb xyoos twg ib zaug. Koj muaj cuab kav muab qhov nyuam qhuav ntsuam xyuas tau koj los piv rau qhov ntsuam

xyuas tau yav tas los lawm los saib koj tus me nyuam txoj kev kawm tau ntawv mus. Cov niam cov txiv muaj txoj cai tau ib daim qauv ntawm cov ntawv sau qhov ntsuam xyuas tau thiab hais kom muaj tus piav qhov ntsuam xyuas tau no rau lawv.

#### (2) Cov hom phiaj kawm ntawv uas yuav ntsuas tau hauv ib xyoo twg.

Koj tus me nyuam tsab ntawv teev kev kawm ntawv tus kheej (IEP) yuav tsum muaj cov hom phiaj kawm ntawv uas yuav ntsuas tau hauv ib xyoo twg. Tsab ntawv no yuav tsum teev qhov tus me nyuam pib kawm tau hauv txhua lub hom phiaj hauv txhua qhov kev kawm nyob rau hauv kem ntawv hais txog “kev kawm tau ntawv tam sim no” los yog nyob hauv kem ntawv uas sau cov lus hais txog cov hom phiaj kawm ntawv no. Cov lus hais hauv txhua lub hom phiaj yuav tsum teev cia cov tswv yim los yog cov cwj pwm koj uas yuav tau hloov, qhov hloov mus raws li siab nyiam, thiab qib uas yuav xav kom kawm tau rau thaum xyoo kawm ntawv xaus. Koj yuav tau txais cov ntawv qhia txog qhov koj tus me nyuam kawm tau mus raws li cov hom phiaj kawm ntawv no.

#### (3) Cov ntawv sau qhia kev kawm tau ntawv.

Tsab ntawv teev kev kawm ntawv tus kheej (IEP) yuav tsum txheeb xyuas seb tsev kawm ntawv yuav ntsuas qhov tus me nyuam kawm tau mus raws li cov hom phiaj kawm ntawv ib xyoo twg no ntau npaum li cas thiab lawv yuav qhia qhov nws kawm tau no rau koj li cas. Tsev kawm ntawv yuav tsum qhia qhov tus me nyuam kawm tau rau cov niam txiv yam tsawg los yuav tsum npaum li qhov lawv qhia qhov kawm tau ntawv ntawm cov me nyuam tsis muaj qhov tsis taus rau cov niam txiv. Cov ntawv sau qhia kev kawm ntawv ib lub caij dhau ib lub caij, lwm hom kev hais qhia kev kawm tau ntawv, thiab cov rooj sib tham txog kev kawm ntawv los puav leej yog cov hauv kev uas tsev kawm ntawv yuav qhia qhov lawv tus me nyuam kawm tau ntawv rau cov niam txiv. Cov ntaub ntawv no yuav pab cov niam txiv txheeb tau tias ua li qhov lawv tus me nyuam kawm tau ntawd puas yog kawm tau mus raws li cov hom phiaj teev tseg rau xyoo ntawd.

(4) **Kev tig xyuas txoj kev kawm ib xyoo twg.** Tsev kawm ntawv yuav tsum muab tsab ntawv teev kev kawm ntawv tus kheej koj los sau dua tshiab txhua xyoo rau cov me nyuam tau kev kawm ntawv tshwj xeeb. Tsab ntawv no yuav tsum muaj ib zaj lus sau hais txog qhov tus me nyuam kawm tau ntawv tam sim no. Cov niam txiv muaj cuab kav muab zaj lus no koj los piv rau zaj lus hais hauv daim xyoo tas los. Piv txwv li, qhov tus me nyuam nyeem tau ntawv ne ho nce qib li cas ntxiv? Tus me nyuam tus cwj pwm ua kom tiav tej ntaub ntawv ne ho zoo ntxiv li cas lawm?

### **Cov ntaub ntawv hauv kev kawm ntawv rau ib tsoom.**

Cov me nyuam muaj qhov tsis taus muaj cai mus kawm cov ntawv qhia rau ib tsoom-cov ntawv qhia rau cov me nyuam tsis muaj qhov tsis taus-raws li yuav kawm tau. Cov niam txiv muaj cuab kav tau txais cov ntaub ntawv hauv kev kawm rau ib tsoom no ntxiv.

(1) **Cov lus tus kws qhia ntawv hais qhia.** Yog koj tus me nyuam tau mus kawm nrog ib tsoom me nyuam txhua hnuv los yog ib nrab hnuv, koj muaj cuab kav mus koom cov rooj sib tham nrog kws qhia ntawv, mus saib tsev kawm ntawv thaum lawv qib rau sawv daws mus saib, thiab mus koom qhov tsev kawm ntawv ua rau sawv daws mus saib kom paub ntau ntxiv, mus saib koj tus me nyuam kawm ntawv, thiab tau cov lus hais qhia qhov koj tus me nyuam kawm tau ntawv. Cov ntawv nws ua txhua hnuv, cov ntawv nws twv tau, thiab cov ntawv hais qhia qhov nws kawm tau ntawv puav leej muab tau cov lus tseem ceeb heev.

(2) **Kev twv xyuas hauv koog tsev kawm ntawv (District assessment).** Cov me nyuam kawm ntawv muaj cai koom cov kev twv xyuas hauv koog tsev kawm ntawv raws li twv tau. Piv txwv li cov ntawv twv xyuas hu ua “Iowa Basic Skills Test (IBST) thiab cov ntawv twv xyuas hu ua “California Achievement Test (CAT). Cov ntawv twv xyuas no yuav piv qhov kawm tau ntawv ntawm cov me nyuam kawm ntawv loj sib luag los yog yuav piv raws li qib kawm. Koj tseem muaj cuab kav muab cov ntawv twv xyuas no koj los saib seb nws puas kawm tau ntawv thaum tsev kawm ntawv muab cov ntawv no los twv xyuas ib xyoo dhau ib xyoo.

(3) **Kev twv xyuas thoob lub xeev (Statewide assessment).** Cov me nyuam muaj qhov tsis taus tseem muaj cai koom cov kev twv xyuas thoob lub xeev tib yam nkaus nrog rau qhov tau cov kev txhawb nqa los yog kev hloov kho qhov twv xyuas ntxiv yog tsim nyog lawm. Yog pab neeg npaj kev kawm ntawv tus kheej tshawb pom tias ib tug me nyuam twg yuav twv tsis tau cov ntawv twv xyuas thoob lub xeev no, txawm yuav muaj kev txhawb nqa los pab rau los yuav twv tsis tau no ces, tsev kawm ntawv yuav tsum siv lwm hom ntawv twv xyuas rau tus me nyuam ntawd. Cov kev twv xyuas thoob lub xeev no muab koj los twv rau thaum kawm qib 3-8, 10 thiab 11.

**Xeev Minnesota cov kev twv txheeb xyuas kev kawm tau ntawv (Minnesota Comprehensive Assessments hu ua MCA-IIs)** yog tsim los txheeb xyuas cov tsev kawm ntawv qhov feem xyuam qhia ntawv thoob lub xeev. Qhov twv xyuas tau yuav pab cov tsev kawm ntawv thiab cov koog tsev kawm ntawv tshawb pom qhov ua tau zoo thiab ua tsis tau ntawm cov ntawv qhia thiab txoj kev qhia ntawv xwv tsev kawm ntawv thiaj muaj cuab kav npaj cov me nyuam kawm ntawv kom raug raws li lub xeev txoj kev kawm ntawv. Tsev kawm ntawv muab qhov cov me nyuam twv tau koj los qhia tawm ua li tus zauv 1 (qis) mus txog rau tus zauv 4 (siab). Qhov twv tau no muaj cuab kav qhia tau tias koj tus me nyuam kawm tau cov tswv yim uas yuav tau kawm raws li lub xeev Minnesota txoj kev kawm ntawv li cas.

**Xeev Minnesota txoj kev twv xyuas cov txuj ci kawm ntawv (Minnesota Test of Academic Skills hu ua MTAS).** Qhov kev twv xyuas lwm hom no ntsuas kev kawm tau ntawv ntawm cov me nyuam kawm ntawv uas muaj lub tswv yim ntse poob qab deb hauv kev nyeem ntawv, ua zauv, thiab science. Cov ntawv twv xyuas no txawv xeev Minnesota cov kev twv xyuas kev kawm tau ntawv (MCA-IIs), txawm yog ob hom ntawv twv xyuas no puav leej hais txog cov ntawv qhia rau ib tsoom tib yam nkaus. Cov ntawv twv xyuas no yuav muab koj los twv cov me nyuam kawm ntawv nyob rau qib 3 txog ntua qib 8, qib 10 thiab qib 11. Kev twv xyuas cov txuj ci kawm ntawv no siv ntau yam twv xyuas uas tsis yog xuas cwj me qhuav thiab ntawv xwb. Tus me nyuam tus kws qhia ntawv los yog tus paub tus me nyuam zoo heev nyob hauv tsev kawm ntawv yog tus los muab cov kev twv txheeb xyuas rau ib tug me nyuam ib leeg xwb.

**Cov kev twv xyuas kev kawm tau ntawv siv tau (Basic Standards Tests) hu ua BST.** Cov kev twv xyuas kev kawm tau ntawv siv tau yog kev twv xyuas kev nyeem ntawv, kev ua zauv, thiab kev sau ntawv uas cov me nyuam kawm ntawv yuav tsum twv kom tau dhau raws li qhov lub xeev teev cia thiaj li yuav tau daim ntawv pov thawj kawm tiav qib 12 los ntawm tsev kawm ntawv dawb. Cov yuav kawm tiav rau xyoo 2009 yog cov kawg uas yuav tau twv kom dhau cov ntawv twv xyuas kev kawm tau ntawv siv tau no thiaj li yuav kawm tiav mus. Dua li no lawm, tsev kawm ntawv yuav muab cov kev twv txheeb xyuas yuav daim ntawv kawm tiav (Graduation-Required Assessments for Diploma) koj los hloov qhov kev twv xyuas no.

**Cov kev twv txheeb xyuas yuav daim ntawv kawm tiav (Graduation-Required Assessments for Diploma) hu ua GRAD.** Cov kev twv txheeb xyuas yuav daim ntawv kawm tiav yog muab koj los hloov cov kev twv xyuas kev kawm tau ntawv siv tau (BST). Cov me nyuam kawm ntawv qib 12 rau xyoo 2010 yog thawj cov uas yuav tau twv kom dhau txhua qhov ntawm 3 qho ntawv twv xyuas thiaj li yuav kawm tiav qib 12 nyob hauv xeev Minnesota. Cov kev twv xyuas no yog ntsuas kev txawj nyeem ntawv, kev txawj sau ntawv, thiab kev txawj ua zauv. Cov me nyuam kawm ntawv yuav twv cov ntawv twv xyuas no ntau tshaj li ib zaug los tau.

---

(4) **Tsab cai kawm ntawv “Tsis pub ib tug me nyuam poob qab (No Child Left Behind)”**. Cov me nyuam uas muaj qhov tsis taus muaj txoj cai koom nrog qhov tsev kawm ntawv twv xyuas txhua xyoo los txheeb xyuas kom meej tias txhua tus me nyuam kawm ntawv kawm tau ntawv. Tsev kawm ntawv yuav qhia rau cov niam txiv paub meej tias lawv tus me nyuam lub tsev kawm ntawv qhia tau ntawv zoo li cas rau tej pab pawg me nyuam, nrog rau cov me nyuam muaj qhov tsis taus.

### **Cov ntaub ntawv tau los ntawm lwm qhov chaw los**

Tsev kawm ntawv tsis yog tib qho chaw uas muaj cov ntawv qhia tau qhov koj tus me nyuam kawm tau ntawv xwb. Kev ntsuam xyuas sab nrau thiab kev soj xyuas kuj muaj cuab kav qhia tau tias koj tus me nyuam kawm tau ntawv li cas.

### **Kev ntsuam xyuas sab nrau (Independent Evaluation)**

Cov chaw ua hauj lwm uas tsis yog tsev kawm ntawv muaj cuab kav ntsuam xyuas cov me nyuam tau, tej zaus tsev kawm ntawv los yog koj yuav tau them tus nqi ntsuam xyuas no. Txawm tus twg them los xij, koj muaj cuab kav muab cov ntawv ntsuam xyuas tau sab nrau li hais no coj los piv rau cov ntawv twv xyuas yav tas los thiab lwm cov ntawv qhia qhov kawm tau ntawv.

### **Soj xyuas qhov txawj ua nyob hauv vaj hauv tsev thiab nyob hauv zej zog.**

Koj muaj cuab kav soj xyuas koj tus me nyuam seb nws puas txawj siv tau qhov tswv yim nws kawm tau nyob hauv tsev kawm ntawv. Qhov no txhais tau tias koj tus me nyuam muaj cuab kav siv qhov nws kawm tau hauv ntau qhov chaw, xws li hauv vaj hauv tsev thiab hauv zej zog, thiab tom tsev kawm ntawv tib si. Piv txwv li, koj tus me nyuam puas hais tau lus meej nyob hauv tsev los yog cov ua hauj lwm hauv qhov chaw noj mov puas to taub qhov nws hais thiab? Koj tus me nyuam puas muaj cuab kav saib tau daim ntawv them nyiaj thiab suav tau qhov nyiaj ntxiv rov los? Ua li xyoo no nws puas txawj ua li no tshaj xyoo tas los lawm?

### **Kuv yuav ua tau dab tsi yog kuv tus me nyuam kawm tsis tau ntawv?**

Yog koj xav tias koj tus me nyuam kawm tsis tau ntawv raws li npaj tiag, koj muaj cuab kav hais kom muaj ib lub rooj sib tham los hloov kho tsab ntawv teev kev kawm ntawv tus kheej (IEP). Tsev kawm ntawv hais tsis tau tias tus me nyuam yuav kawm tau raws li cov hom phiaj nyob hauv tsab ntawv IEP; txawm li cas los, tsev kawm ntawv yuav tsum “ua txhua yam” los pab kom tus me nyuam kawm kom tau.

Lub rooj sib tham ntawm pab neeg npaj txoj kev kawm tus kheej yuav tsum muaj los sib tham txog thiab npaj kho tsab ntawv IEP kom txhawb tau tus me nyuam txoj kev kawm tau ntawv mus. Tej zaum koj tus me nyuam xav tau cov kev hloov nyob hauv:

- Kev kawm ntawv tshwj xeeb los yog cov kev pab cuam nrog
- Cov khoom siv los pab nws txoj kev kawm (assistive technology)
- Cov ntawv qhia los yog txoj kev qhia ntawv
- Qhov chaw kawm ntawv

Yog pab neeg npaj kev kawm ntawv tus kheej ib leeg pom txawv dua ib leeg txog qhov nws kawm tau ntawv lawm, tej zaum kuj yuav tau muaj kev ntsuam xyuas ntxiv kom muaj ib co ntaub ntawv los ntxiv. (Yog koj xav paub txog kev ntsuam xyuas ntau ntxiv, koj saib tau daim ntawv qhia hais txog “Kev ntsuam xyuas: qhov no txhais tau li cas rau koj tus me nyuam?”)